



## **Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas**

**28, 29 y 30 de agosto de 2024**

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Lemck, Jennifer; Piris Mannucci, Ornella, Rojo, Clara; Scandura, Gabriela
<b>Institución de pertenencia</b>	IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández
<b>Correo electrónico</b>	gabriela.scandura@gmail.com
<b>Eje temático</b>	Investigación en la enseñanza y la traducción
<b>Título de la ponencia</b>	Neutro Latino: un glosario diferente
<b>Resumen (500-800 palabras)</b>	El glosario Neutro Latino es el resultado de un proyecto de investigación compartido entre una profesora de Traducción Audiovisual y un grupo de sus exalumnas del IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. El glosario se propone sugerir términos neutros basándose en encuestas y otros recursos orales para contar con información real sobre qué palabras utilizan realmente los hablantes en los distintos países de Latinoamérica. Además de presentar el glosario, debatiremos el concepto de español neutro y las distintas variedades del español mediante propuestas interactivas.
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	
<b>Palabras clave (5)</b>	Español neutro – traducción – glosario – variedades de español - investigación
<b>Biodata (Hasta 250 palabras)</b>	Jennifer Lemck es traductora de inglés egresada del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Actualmente se desempeña como traductora audiovisual y correctora, y se



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

	<p>especializa en la traducción de textos en los ámbitos de medioambiente y de género.</p> <p>Ornella Piris es traductora de inglés egresada del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Actualmente se desempeña como escritora, correctora y coordinadora de proyectos de audiodescripción.</p> <p>Clara Rojo es traductora e intérprete de inglés egresada del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Actualmente se desempeña como coordinadora de proyectos de traducción.</p> <p>Gabriela Scandura es Doctora en Traducción por la Universidad Jaume I; docente de Fundamentos de la Traducción, Subtitulado y Doblaje en el Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández y de Traducción Audiovisual y Doblaje en la Maestría en Nuevas Tecnologías de la Traducción, Localización y Traducción Audiovisual de la UBA.</p>
--	--